

jane iredale  
THE SKINCARE MAKEUP®



ジェーン・アイルデールは、  
敏感肌だった私を、  
真のスキンケア・メイクアップで救ってくれました。

私の肌はとても弱く敏感でしたが、ジェーン・アイルデールに出会ってからは、ステージ用のメイクだけではなく、日常でもジェーンを使うようになりました。そのお陰で肌のコンディションがとても良くなりました。ジェーンは真のスキンケア・メイクアップ製品です。

◀ 森谷さんとジェーン・アイルデールジャパン会長アインシュタイン

THE SKINCARE MAKEUP®

「メイクをしながら素肌そのものも強く美しくする」という、スキンケアメイクアップのコンセプトが全ての製品に息づいています。

CLEAN BEAUTY

ジェーン・アイルデールは「人に、環境に、やさしくあること」を目指したクリーンビューティブランド。  
身体に害のある成分や環境に悪影響を及ぼす要素を、極力排除しています。



ジェーン・アイルデール インスタグラム @janeiredale\_japan 毎週金曜12:00~インスタライブ配信中



# 森谷 真理

## ソプラノ・リサイタル

Mari Moriya  
Soprano Recital

ピアノ: 河原 忠之

Piano: Tadayuki Kawahara

2022年6月22日(水) 19:00 開演

紀尾井ホール

7:00 p.m., Wednesday, June 22, 2022 at Kioi Hall

【主催】 ジャパン・アーツ 【後援】 名古屋音楽大学 / 森谷真理後援会

## Program

### 感応し合う魂、二つの愛の形 シューマン&マーラー “Schumanns & Mahlers”

クララ・シューマン *Clara Schumann*

6つの歌曲 *Op.13 Sechs Lieder*

- |   |   |
|---|---|
| 1.私は暗い夢の中で立っていた <i>Ich stand in dunkeln Träumen</i> | 4.月は静かに昇った <i>Der Mond kommt still gegangen</i> |
| 2.彼らは愛し合っていた <i>Sie liebten sich beide</i>          | 5.私はあなたの瞳に <i>Ich hab' in deinem Auge</i>       |
| 3.愛の魔法 <i>Liebeszauber</i>                          | 6.無言のはすの花 <i>Die stille Lotosblume</i>          |

ロベルト・シューマン *Robert Schumann*

リーダークライス *Liederkreis op.39* より

異郷にて *In der Fremde*  
間奏曲 *Intermezzo*  
森の対話 *Waldesgespräch*

歌曲集『ミルテの花』*Myrthen op.25* より

献呈 *Widmung*  
くるみの木 *Der Nussbaum*  
睡蓮の花 *Die Lotosblume*

アルマ・マーラー *Alma Mahler*

かすかに漂う最初の花 *Leise weht ein erstes Blühen*  
私の夜をご存知ですか? *Kennst du meine Nächte?*  
エクスタシー *Ekstase*

グスタフ・マーラー *Gustav Mahler*

歌曲集『フリードリヒ・リュッケルトによる5つの歌』*Rückert Lieder*

私の歌を覗き見しないで!	<i>Blicke mir nicht in die Lieder!</i>
私は仄かな香りを吸い込んだ	<i>Ich atmet' einen linden Duft</i>
私はこの世に捨てられて	<i>Ich bin der Welt abhanden gekommen</i>
真夜中に	<i>Um Mitternacht</i>
美しさゆえに愛するのなら	<i>Liebst du um Schönheit</i>

## Profile



森谷 真理(ソプラノ) *Mari Moriya, Soprano*

武蔵野音楽大学、同大学院首席卒業、マネス音楽院修了。2006年には、レヴァイン指揮《魔笛》夜の女王役に抜擢され、鮮烈なメトロポリタン歌劇場デビューを飾り、一躍注目を集めた。専属歌手を務めたリンツ州立劇場をはじめ、ウィーン・フォルクスオーパー、ライブツィヒ・オペラなど欧米の主要歌劇場で《マリア・ストゥアルダ》《椿姫》《カルメン》ミカエラ役、《トゥーランドット》リユー役等で活躍。

国内では2014年びわ湖ホール《リゴレット》ジルダにて日本でのオペラデビューし、東京二期会《ばらの騎士》《サロメ》《蝶々夫人》《ルル》、びわ湖ホール《ローエングリン》、日生劇場《後宮からの逃走》《ルチア》

等に出演し、卓越したテクニックと表現力でいづれも絶賛された。

2022年にはプーランク《人間の声》は各紙にて、またベルク《ヴォツェックより3つの断章》(上岡敏之指揮 読売日本交響楽団)においても高評された。5月にはドレスデンのザクセン州立歌劇場(ゼンパーオーパー)で《蝶々夫人》の主演を務めた。今後は、新国立劇場において7月に《蝶々夫人》、10月《ジュリオ・チェーザレ》、11月日生劇場《ランメルモールのルチア》等に出演予定。

「天皇陛下御即位を祝う国民祭典」(2019年)にて国歌独唱を務めた。

小山評定ふるさと大使。とちぎ未来大使。下総皖一音楽賞受賞。

名古屋音楽大学准教授。東京藝術大学講師。洗足学園音楽大学講師。

河原 忠之(ピアノ) *Tadayuki Kawahara, Piano*



錚々たる歌手たちから共演者として抜群の信頼を得る日本の声楽を支える人気ピアニストで、その幅広い音色と繊細な表現には定評がある。2019年NHKニューイヤーオペラコンサートにも出演した「太メン」男声オペラ歌手4人とのユニット、IL DEVU(イル・デーヴ)のピアノ・メンバー。指揮者としても《ラ・ボエーム》《愛の妙薬》《シモン・ボッカネグラ》《リゴレット》《コジ・ファン・トゥッテ》《魔笛》《フィガロの結婚》《ドン・ジョヴァンニ》《オリンピアアデ》などで心に残る上演を牽引、企画プロデューサーとしても水戸芸術館「水戸 de Opera」、びわ湖ホール「ピノ」シリーズなどを手掛けている。国立音楽大学卒業、同大学院修了。国立音大・同大学院教授、新国立劇場オペラ研修所シニアコレペティトゥア。日本コロムビアよりIL DEVUのCD3作好評発売中!

---

---

# Program Notes

---

---

田辺 秀樹 (ドイツ文学者)

ロベルトとクララのシューマン夫妻、グスタフとアルマのマーラー夫妻。この両夫妻においては、妻の存在の大きさは並はずれたものがあった。

19世紀最高のピアニストのひとりだったクララ(1819-96)は、ロベルト(1810-56)と結婚する(1840年)ために、それを許そうとしない父親と裁判までして争わなくてはならなかった。幸福の絶頂だった結婚生活は長続きせず、演奏活動と育児に忙殺されるなかで、やがてロベルトの精神病も加わって、クララは相次ぐ苦難と闘わなければならなかった。作曲家シューマンの高い名声は、妻クララの献身のたまものと言っていい。

アルマ(1879-1964)は、19世紀末のウィーンで才能豊かな作曲家や画家と親交を結び、やがてグスタフ(1860-1911)と結婚し(1902)、夫の死(1911)後は有名な建築家と、さらに後には人気作家と結婚し、ほかにも多くの芸術家や文学者と華麗な交友を広げた。若くして作曲も学んだアルマは、当時のウィーンの幅広い芸術シーンで輝かしい中心的存在だった。そのような彼女と非社交的なグスタフとの結婚生活は、必ずしも幸福なものではなかったようだが、アルマがマーラーの生活と作品に陰に陽に多大な影響を与えたことは想像に難くない。

今晚のコンサートで、森谷真理はこの両夫妻が作曲した歌曲を歌う。クララは数多いピアノ曲のほかに、20曲以上の歌曲を残している。アルマの作品は歌曲のみで、16曲が出版されている。4人の歌を聴きくらべる、またとない機会になるだろう。

## 【歌詞大意】

### クララ・シューマン：6つの歌曲

Clara Schumann (1819-1896) : Sechs Lieder op.13 (新婚期の1840-43年に作曲)

#### 1. 私は暗い夢の中で立っていた Ich stand in dunkeln Träumen (H.ハインエ詩)

暗い夢のなかで、彼女の姿を見つめていた。その愛らしい顔はひそかに輝き、唇は優しく微笑んでいた。そして瞳は、悲しみの涙で濡れていた。ああ信じられない、彼女を失ってしまったなんて！

#### 2. 彼らは愛し合っていた Sie liebten sich beide (H.ハインエ詩)

二人は愛し合っていたが、互いに打ち明けなかった。敵同士のように見つめ合いながら、愛でやつれ死にするほどだった。二人はついに別れ、以後は時おり夢のなかで出会うだけだった。二人はもう死んでいたが、それを知ることなかった。

#### 3. 愛の魔法 Liebeszauber (E.ガイベル詩)

愛がバラの茂みで、ナイチンゲールさながらに歌う。静まりかえった森に陽の光が射し込み、すべてが金色に染まる。小径を行く私も、その愛の歌を聴いた。ああ！あれ以来、私の歌はそのこだまにすぎなかったのだ。

#### 4. 月は静かに昇った Der Mond kommt still gegangen (E.ガイベル詩)

月が静かに昇り、疲れた大地は眠りに沈む。その時、眠る人々に寄せる幾千もの愛の思いが、風に乗って揺れ動く。下の谷間では、恋人の家に灯りがともるが、私はじっと暗闇を見つめている。

#### 5. 私はあなたの瞳に Ich hab' in deinem Auge (Fr.リュッケルト詩)

私はあなたの瞳に、永遠の愛の光を見た。あなたの頬に、天国のバラを見た。瞳の光が消えても、頬のバラが散っても、それは心に残っている。もう見られないとしても、その頬は私にバラを、その目は光を送ってくれる。

#### 6. 無言の蓮の花 Die stille Lotosblume (E.ガイベル詩)

蓮の花が、湖面に美しく咲いている。夜空に月が昇り、黄金の光を蓮の花に注ぐ。そのまわりを一羽の白鳥が泳ぎ、いとも甘く、秘やかに歌いながら、死んでゆく。ああ、白い蓮の花よ、おまえにこの歌の意味がわかるだろうか？

## ロベルト・シューマン：リーダークライス

Robert Schumann (1810-1856) : Liederkreis op.39より (1840年作曲の歌曲集)

#### 異郷にて In der Fremde (J.v.アイヒェンドルフ詩)

故郷から雲が流れてくる。父も母もとくに死んでいる。故郷に私を知る人はいない。すぐにも静かな時が来て、私も安らぐだろう。そこでは美しい森だけがざわめき、もうだれも私のことを知らない。

#### 間奏曲 Intermezzo (J.v.アイヒェンドルフ詩)

きみの美しい姿を、私はいつも思い浮かべる。それは楽しげに私を見つめている。私の心はそっと昔の美しい歌をうたい、それはすぐさまきみに伝わってゆく。

#### 森の対話 Waldesgespräch (J.v.アイヒェンドルフ詩)

日も暮れて寒い深い森を、なぜきみはひとり馬でゆくのか？ 美しい花嫁よ、きみを家まで送ってあげよう！ <男ってみんな嘘ばかり。私の心はズタズタよ。ほら、角笛の音が聞こえるわ。逃げなさい！ あなたは私の正体を知らない。> 彼女と馬は豪華に飾りたてられ、彼女の若い身体はじつに美しい。そうか、きみは魔女ローレイだ。<そうよ、私の城はライン河を見下ろす高い岩山にあるの。もう日も暮れて冷えてきたわ。あなたはこの森から二度と抜け出せないよ。>

## ロベルト・シューマン：歌曲集『ミルテの花』

Robert Schumann : Myrthen op.25より (1840年作曲の「最愛の花嫁クララに捧げられた」歌曲集)

#### 献呈 Widmung (Fr.リュッケルト詩)

きみは私の魂、心、喜び、痛み、私が住む世界そのもの、私が舞い上がる空・・・きみは憩い、安らぎ・・・きみの愛で私は高められる、きみは私の天使、私以上の私！

#### くるみの木 Der Nussbaum (J.モーゼン詩)

家の前のくるみの木。葉が青々と繁り、愛らしい花たちが微風に揺れている。花たちは二輪ずつ対になってささやき合い、優しく口づけを交わす。かれらがささやくのは、いつも心がゆれ動く乙女のこと。彼女の花婿のこと、来年のこと？ 乙女は耳をすます。風で木がざわめき、乙女はうっとりしながら眠りに沈み、夢を見る。

#### 蓮の花 Die Lotosblume (H.ハインエ詩)

蓮の花が陽の光を恐れ、うつむいて夜を待っている。蓮の恋人は月。月の光が蓮を目覚めさせ、蓮は優しい素顔を見せる。蓮は輝かしく満開し、無言のまま月を見上げ、芳香を放ち、愛に震え、愛の痛みに泣く。

## アルマ・マラー Alma Mahler (1879-1964)

### かすかに漂う最初の花 Leise weht ein erstes Blühn (作曲年不詳) (R.M. リルケ詩)

菩提樹の花が咲き始めている。私は勝手に夢想する。きみは木陰で赤ん坊の服を縫っている。きみがうたう歌が、5月の庭に響きわたる <咲け咲け、花の木。私の美しい憧れの夢・・・>。季節が巡り、ふたたび春になり、菩提樹がまっ先に咲き出すと、きみは子供のシャツの縁飾りを縫っている。

### 私の夜をご存知ですか? Kennst du meine Nächte? (作曲年不詳) (L. グライナー詩)

私の夜をご存知ですか? 湖畔で過ごす夜。神秘的な夕方の雨が、庭の花々の憧れをしずめる。向こう岸の白亜の別荘からの反射光が、細い金色の小舟のように湖上を渡ってくる・・・夢に疲れた少女たちが、公園の糸杉の横を歩いている・・・美しい憧れの夢、明るい大理石の部屋、鬱蒼と茂る木々・・・私と遠い避暑地との間には深い湖。対岸ではまだ白亜の壁が光っている。しかし、湖上の格子戸は、決して開くことがない。

### エクスタシー Ekstase (1901年作曲) (O.J. ビアバウム詩)

神よ! あなたの天国が私に開かれ、奇跡が現れる、光輝く5月の草原のように。神よ、あなたは太陽だ、私はあなたの許にいる。天に昇る私のなかで、光が賛美歌のように鳴り響く。私は腕を広げ、光に埋もれる、夜が朝焼けに消えてゆくように。

## グスタフ・マラー : 歌曲集『フリードリヒ・リュッケルトによる5つの歌』

### Gustav Mahler (1860-1911) : Rückert Lieder (1901-02年作曲)

#### 私の歌を覗き見しないで! Blicke mir nicht in die Lieder!

私が作っている歌を覗き見しないで! 悪事を見咎められた時のように、私は目を伏せる。私自身、歌がどう出来上がるか、わからない。どうか知りたがらないで。巣を作っている蜜蜂は、巣の中を見せたりしない。蜜がたっぷりできたら、その時は、まっ先にあなたに味わってほしい!

#### 私は仄かな香りを吸い込んだ Ich atmet' einen linden Duft

私は仄かな香りを吸い込んだ。愛する人がくれた菩提樹の枝。その香りのなんと愛らしいこと! 私は愛の香りを、そおと吸い込む。

#### 私はこの世に捨てられた Ich bin der Welt abhanden gekommen

私はこの世に捨てられた。この世は久しく私の消息を知らず、私が死んだと思っているだろう。それでもかまわない。実際、私はこの世では死んでいるのだから。喧噪のこの世で死んだ私は、ひとつの静かな世界で安らっている。ただひとり、私の天界に、私の愛と歌に生きている。

#### 真夜中に Um Mitternacht

真夜中に、私は目覚め、空を見上げた。ひとつの星も、私に笑いかけない。遙かな暗闇に思いをはせたが、慰めの光は届かない。心臓は激しく脈打ち、私は人類の苦悩と戦ったが、勝利するには非力だった。真夜中に、私は自分の力をあなたの手に乗せた。死と生を司るあなたは、見張っておられるのだ、真夜中に!

#### 美しさゆえに愛するのなら Liebst du um Schönheit

美しさゆえに愛するのなら、私でなくて、太陽を愛して。太陽はきれいな金髪よ。若さゆえに愛するのなら、春を愛して。春は毎年若返るわ。財宝ゆえに愛するのなら、人魚を愛して。人魚はきれいな真珠をたくさん身につけている。——愛ゆえに愛するのなら、そう、この私をいつも愛して! 私はあなたを永久に愛します!



演奏家の活動をご支援いただくアーティストサポートに、これまで多くのお気持ちを寄せていただきましたことに、心から御礼申し上げます。

「人のいるところには夢がいる。」創業46年来にわたるジャパン・アーツのモットーです。音楽・舞台芸術、そしてそこから生まれる感動は、人々に夢・希望・生きる力を与えてくれます。

アーティストサポートに寄せられたご支援は、安全・安心な公演運営、オンライン配信など新しい取り組みなどに活用させていただいております。これまでの活動レポートをホームページに掲載しておりますので、ご覧いただけましたら幸いです。引き続きのご支援を改めてお願い申し上げます。



### ご支援をいただいた個人ならびに企業・団体の皆さま

J.A.	M.O.	K.佐藤	K.N.	見澤礼子
F.A.	落合大輔	澤田直隆	Y.N.	三橋祐太
穴田敦子	Y.O.	N.S.	T.N.	S.M.
阿部紀子	風早信子	C.S.	K.N.	宮崎恵津子
Y.A.	H.K.	T.S.	野原千裕	村岡加代
T.I.	片川弘一	菅谷智子	野本由美子	N.M.
Y.I.	片山由美子	T.J.	橋本美恵子	M.M.
池田俊也	加藤和子	A.S.	E.H.	森口瑛子
石井登	加藤正博	K.S.	Y.H.	K.M.
A.I.	加藤智也	鈴木哲治	花岡緋美美	森元伸一
イシカワトモコ	鎌倉文	関智子	A.H.	N.M.
石橋友佳子	M.K.	瀬戸陽子	林知江	Y.Y.
K.I.	川端久子	染野純子	林朋子	山崎きぎく
伊藤孝	河村はるみ	高橋仁子	原田龍一	山下ひろみ
今井良成	菊地暁子	高橋雪代	久水勝人	山本一葉
Y.I.	岸本由佳	S.T.	繪作美穂子	K.Y.
N.I.	北潤喜樹	伊達朱実	N.H.	横山恵子
岩崎安宏	M.K.	田中貴恵子	宇井通宏・ヤドヴィガ	吉田幸弘
宇井基泰	北村則子	R.T.	N.H.	吉本結妃名
魏爬爬	T.K.	田中真由子	M.H.	若林薫
上田あつ子	木村ひとみ	津田玲子	E.F.	渡部伸子
上田まさみ	木村美明	土屋涼子	藤島秀憲	R.W.
植原由起子	見目朋子	手塚静枝	船木信代	O.S.
上村憲裕	栗城理一	手塚ゆみ	古澤知広	株式会社MARUWA
丑屋萌	後藤いづみ	M.T.	星野宏美	株式会社
内田さおり	後藤実	トゥールラブ真智子	穂積伸一郎	ソーシャルキャピタル
内山賀子	小林和男	徳田京子	細沼康子	マネジメント
M.U.	小室秀夫	苦米地英人	堀田千佳	日本パデレフスキ協会
A.E.	西條美佐	H.T.	堀井瑞紀	淡路
遠藤太加根	齋田孝	中熊千香	松井恵子	鈴木整形外科
大口陽子	K.S.	中澤真人	松田香	
太田信之	M.S.	中坪大輔	松谷まゆみ	
K.O.	佐竹裕子	中野和枝	M.M.	
S.O.	T.S.	中村美穂	三上美智恵	
小田島容子	佐藤直子	七澤聡子	三木陽子	[匿名希望:215名様]

2022年5月31日現在 ※五十音順/敬称略 匿名ご希望の方は記載しておりません

ご支援についての詳しい内容は、株式会社ジャパン・アーツ  
お気軽にお問い合わせください。アーティストサポート係 TEL.03-3499-7720(平日11:00~17:00 年末年始を除く)